

k č. 748/2006

2011002858



Dexia banka Slovensko a.s.

Mesto Košice

**Zmluva o terminovanom úvere
č. 03/045/06
Dodatok č. 10**





Zmluvné strany:

Dexia banka Slovensko a.s.

Sídlo: Hodžova 11, 010 11 Žilina

IČO: 31 575 951

IČ DPH: SK2020372541

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu v Žiline, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 148/L

(ďalej len banka)

Klient:

Mesto Košice

Sídlo: Magistrát mesta Košice, Tr. SNP 48/A, 040 11 Košice - Západ

IČO: 00 691 135

Zastúpený: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH, primátor mesta

(ďalej len Klient)

uzatvárajú v súlade s § 516 ods. 1 Občianskeho zákonníka tento dodatok k **Zmluve o terminovanom úvere č. 03/045/06** zo dňa 27.07.2006 a v znení dodatkov, na základe ktorého sa zmluvné strany dohodli na zmene a doplnení nasledovných ustanovení uvedenej zmluvy:

Článok I.

Obsah dodatku

2. Predmet zmluvy

Body 2.2.4.2.2. a 2.2.4.2.3. sa rušia a nahrádzajú nasledovným textom:

2.2.4.2.2. Úrokové rozpätie je **1,60 % p.a.**

2.2.4.2.3. Celková Revizibilná úroková sadzba je hodnota 3 mesačného EURIBOR + úrokové rozpätie **1,60 % p.a.**

5. Úročenie

Bod 5.4.1.2. sa ruší a nahrádza nasledovným textom:

5.4.1.2. Štruktúrovaná úroková sadzba platná pre jednotlivé Úrokové obdobie sa aplikuje na celé takéto Úrokové obdobie. Hodnota Štruktúrovanej úrokovej sadzby pre príslušné Úrokové obdobie je stanovená „in advance“, nasledovným spôsobom:

3M EURIBOR + 1,60% p.a. ak 30Y-EUR-CMS mínus 2Y-EUR-CMS > 0,0%

3M EURIBOR + 1,60% + 3 x ABS (30Y-EUR-CMS mínus 2Y-EUR-CMS) p.a.
ak 30Y-EUR-CMS mínus 2Y-EUR-CMS < 0,0%

vyjadrené slovom:

Ak bude zafixovaný rozdiel 30 ročnej swapovej úrokovej sadzby EUR CMS (ďalej len 30Y-EUR-CMS) a 2 ročnej swapovej úrokovej sadzby EUR CMS (ďalej len 2Y-EUR-CMS), o 11.00 stredoeurópskeho času (CET), publikovanej na stránke Reuters, alebo na inej relevantnej stránke, 2 Obchodné dni pred prvým dňom jednotlivého Úrokového obdobia (Dni fixácie), na úrovni alebo nad úrovňou 0,0%, potom sa hodnota celkovej úrokovej sadzby platnej pre príslušné úrokové obdobie rovná súčtu 3-mesačného EURIBOR zafixovaného o 11.00 stredoeurópskeho času (CET) 2 Obchodné dni pred prvým dňom jednotlivého Úrokového obdobia (Dni fixácie) a hodnoty 1,60%.





Ak bude zafixovaný rozdiel 30Y-EUR-CMS a 2Y-EUR-CMS ročnej swapovej úrokovej sadzby EUR CMS, o 11.00 stredoeurópskeho času (CET), publikovanej na stránke Reuters, alebo na inej relevantnej stránke, 2 Obchodné dni pred prvým dňom jednotlivého Úrokového obdobia (Dni fixácie) pod úrovňou 0,0%, potom sa hodnota celkovej úrokovej sadzby platnej pre príslušné úrokové obdobie rovná súčtu týchto troch čísiel:

- > 3-mesačný EURIBOR zafixovaný o 11.00 stredoeurópskeho času (CET) 2 Obchodné dni pred prvým dňom jednotlivého Úrokového obdobia (Dni fixácie) a
- > 1,60% a
- > trojnásobok absolútnej hodnoty rozdielu medzi 30Y-EUR-CMS a 2Y-EUR-CMS. Sadzby 30Y-EUR-CMS a 2Y-EUR-CMS sú fixované o 11.00 stredoeurópskeho času (CET) a sú zobrazované na stránke Reuters, alebo na inej relevantnej stránke, 2 Obchodné dni pred prvým dňom jednotlivého Úrokového obdobia (Dni fixácie).

Dopĺňajú sa body 5.6 a 5.7.:

- 5.6. Pre časť úveru uvedeného v bode 2.2.5.2., v prípade, ak je hodnota základnej sadzby podľa bodu 5.4.2. Úverovej zmluvy nižšia ako hodnota 1,420 % p.a., je hodnota Úrokového rozpätia podľa bodu 2.2.4.2.2. a 2.2.4.2.3. zvýšená o sumu kladného rozdielu medzi hodnotou 1,420 % p.a. a hodnotou základnej sadzby podľa bodu 5.4.2. Úverovej zmluvy.
- 5.7. Pre časť úveru uvedeného v bode 2.2.5.1., v prípade, ak je hodnota 3 mesačného EURIBOR, zafixovaného o 11.00 stredoeurópskeho času, 2 Obchodné dni pred prvým dňom jednotlivého Úrokového obdobia (Dni fixácie) nižšia ako hodnota 1,420 % p.a., je výška celkovej úrokovej sadzby, uvedenej v bode 5.4.1. zvýšená o sumu kladného rozdielu medzi hodnotou 1,420 % p.a. a hodnotou 3 mesačného EURIBOR, zafixovaného o 11.00 stredoeurópskeho času, 2 Obchodné dni pred prvým dňom jednotlivého Úrokového obdobia (Dni fixácie).

Článok II.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmeny vyplývajúce z tohto **Dodatku č. 10 k Zmluve o terminovanom úvere č. 03/045/06** vyjadrujú vôľu zmluvných strán, nie sú im známe okolnosti, ktoré by ho robili neplatným a na znak súhlasu pripájajú podpisy osôb oprávnených konať v ich mene.
2. Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nadobudne dňa 02.01.2012 za podmienky jeho zverejnenia do 01.01.2012.

Zmluvné strany berú na vedomie, že znenie tohto Dodatku musí byť zverejnené:

- a) Klientom na webovom sídle Klienta v súlade s príslušnými ustanoveniami platných právnych predpisov, najmä zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov, pričom Klient je povinný bez zbytočného odkladu predložiť Banke písomné potvrdenie o tom, že k takémuto zverejneniu došlo s uvedením dátumu zverejnenia tohto Dodatku; alebo
- b) v Obchodnom vestníku Bankou, v prípade, že tento Dodatok nebol zverejnený Klientom podľa písm. a) tohto ustanovenia do siedmich (kalendárnych) dní od jeho uzavretia.,

V prípade, ak Dodatok nebude zverejnený do 01.01.2012, nadobudne Dodatok účinnosť;

- a) dňom nasledujúcim po dni zverejnenia znenia tohto Dodatku Klientom na webovom sídle Klienta v súlade s príslušnými ustanoveniami platných právnych predpisov, najmä zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 211/2000 Z. z. o





slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov, pričom Klient je povinný bez zbytočného odkladu predložiť Banke písomné potvrdenie o tom, že k takémuto zverejneniu došlo s uvedením dátumu zverejnenia tohto Dodatku; alebo

- b) dňom nasledujúcim po dni zverejnenia tohto Dodatku v Obchodnom vestníku Bankou, v prípade, že tento Dodatok nebol zverejnený Klientom podľa písm. a) tohto ustanovenia do siedmich (kalendárnych) dní od jeho uzavretia,

podľa toho, ktorá z uvedených skutočností nastane skôr.

3. Ostatné ustanovenia **Zmluvy o termínovanom úvere č. 03/045/06** ostávajú v plnom rozsahu nezmenené a pre zmluvné strany záväzné.
4. Tento dodatok je vyhotovený v **štyroch** originálnych exemplároch, z ktorých Banka obdrží **dva** a Klient **dva** rovnopis.
5. Klient nie je povinný zaplatiť Banke poplatok za **vypracovanie Dodatku č. 10 k Zmluve o termínovanom úvere č. 03/045/06** zo dňa 27.07.2006.

V Žiline, dňa 21.12.2011

V Košiciach, dňa

Dexia banka Slovensko a.s.

Klient: Mesto Košice

Meno a
priezvisko: Ing. Peter Chovanec

Meno a
priezvisko: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH

Funkcia: člen predstavenstva

Funkcia: primátor mesta

Podpis:

Podpis:

Meno a
priezvisko: Ing. Ľubor Labanič

Funkcia: riaditeľ odboru bankových
služieb pre samosprávy

Pečiatka:

Podpis:

Pečiatka:

